



Bowser the Hound

猎犬鲍泽

[美] 桑顿·W.伯吉斯 著 王立言 译



中国出版集团
CHINA PICTORIAL PRESS

Bowser the Hound

猎犬鲍泽

[美] 桑顿·W.伯吉斯 著 王立言 译

中国画报出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

猎犬鲍泽 / (美) 伯吉斯著; 王立言译. -- 北京:
中国画报出版社, 2018.4
ISBN 978-7-5146-1505-0

I. ①猎… II. ①伯… ②王… III. ①童话—美国—
现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第321212号

猎犬鲍泽

[美] 桑顿·W.伯吉斯 著 王立言 译

出 版 人: 于九涛
责任编辑: 代莹莹
版式设计: 詹方圆
责任印制: 焦 洋

出版发行: 中国画报出版社

地 址: 中国北京市海淀区车公庄西路33号 邮编: 100048

发 行 部: 010-68469781 010-68414683 (传真)

总编室兼传真: 010-88417359 版权部: 010-88417359

开 本: 32开 (787mm×1092mm)

印 张: 5.75

字 数: 67千字

版 次: 2018年4月第1版 2018年4月第1次印刷

印 刷: 三河市文通印刷包装有限公司

书 号: ISBN 978-7-5146-1505-0

定 价: 25.00元

出版说明

为了使读者朋友们全面了解这套动物小说，特作如下说明。

关于作者：桑顿·W. 伯吉斯（1874—1965）是美国国宝级儿童文学大师，世界三大动物小说大师之一。另外两位动物小说大师是欧内斯特·汤普森·西顿和亚瑟·贝雷。

桑顿·W. 伯吉斯的动物小说主打“温情”，欧内斯特·汤普森·西顿的动物小说主打“悲情”，亚瑟·贝雷的动物小说主打“恩情”。三种动物小说风格各异，蔚为大观，共同构成了20世纪前半叶世界动物小说的美丽画卷，促成了20世纪50年代后动物小说流派的开枝散叶和开花结果。动物小说创作的兴起和发展，赖此三子；动物小说的受欢迎和热销，亦赖此三子！

1874年2月14日，桑顿·W. 伯吉斯生于马萨诸塞州的桑威奇。同年，他的父亲病逝。从此，他与母亲相依为命，母子二人生活清苦。童年时，他就放牛，摘野草莓，收野浆果，从池塘里运水莲，卖糖果，抓麝鼠……

桑顿·W. 伯吉斯的第一位雇主是威廉·C. 奇普曼。威廉·C. 奇普曼的居住地遍布森林和沼泽，是野生动物生活的天堂。优美的环境深深

地印在小伯吉斯的脑海里，后来激发了他无限的创作灵感。他的作品中的许多地点，譬如哈哈溪、微笑池塘、格林森林、格林牧场、蔷薇丛等，莫不与其童年的经历有关。

1891年，桑顿·W. 伯吉斯毕业于桑威奇高中。1892年到1893年，他在波士顿一所商科学校短暂学习过一段时间。不过，他对商科不感兴趣，一心想成为作家。最后，他选择了菲尔普斯出版公司（Phelps Publishing Company），担任编辑助理。

1905年，桑顿·W. 伯吉斯与妮娜·奥斯本喜结连理。遗憾的是，一年后，妮娜·奥斯本去世了，留下一子。据说，桑顿·W. 伯吉斯之所以创作动物小说，是因为他想通过给儿子讲故事，陪儿子长大。1911年，桑顿·W. 伯吉斯再婚。他的妻子叫范妮。范妮结过一次婚，嫁给桑顿·W. 伯吉斯时已经是两个孩子的母亲了。1925年，夫妇二人在马萨诸塞州的汉普登买了一所房子。桑顿·W. 伯吉斯在这里一住就是三十二年，直到1957年。其间，他常回桑威奇。他经常说，桑威奇是他的精神家园。桑威奇的经历，桑威奇的熟人，都强化了他的创作志趣，促进了他的文学风格的形成。五十年来，他笔耕不辍，著作等身，其中出版的动物小说就达一百七十种，为日报专栏写的动物小说故事就更多了，超过了一万五千篇。1960年，桑顿·W. 伯吉斯最后一本书《业余自然主义者自传》（*Autobiography of an Amateur Naturalist*）面世，讲述了他从懵懂顽童走向文学生涯巅峰的故事。1965年6月5日，桑顿·W. 伯吉斯病逝，享寿九十一岁。

关于作品：本次出版桑顿·W. 伯吉斯的作品共十二册，分别是《快乐的松鼠杰克》、《兔子彼得夫人》、《狐狸奶奶》、《猎犬鲍泽》、《大

熊巴斯特的双胞胎》、《麝鼠杰里在微笑池塘》、《乌鸦布雷奇》、《水貂比利》、《小水獭乔》、《森林鼠怀特富特》、《长腿苍鹭》和《鹿莱特富特》。每本书都以一个小动物为主题，讲述了跌宕起伏的冒险故事，演绎了“温情”这个主旋律。无论主角还是配角，都向往“公平”和“友好”。大自然母亲，西风妈妈和她的孩子们——快乐的小微风，太阳公公，月亮婆婆，北风哥哥和冰霜杰克等配角莫不如此，更不用说快乐的松鼠杰克等主角了。此外，伯吉斯将“环保理念”融入了小说。随着伯吉斯动物小说影响的不断扩大，“环保理念”进入千家万户，积极地推动了20世纪50年代后环保主义、自然保护主义和可持续发展主义的兴起。

关于版本：本书依据纽约格罗塞 & 邓拉普（GROSSET & DUNLAP）出版公司的版本翻译而成。

关于丛书的影响：（一）多语种出版，全欧美畅销。桑顿·W. 伯吉斯生前及去世后，其作品被翻译成德语、法语、意大利语、西班牙语、瑞典语、盖尔语等十多个语种，据说，总销量已经超过一亿册。（二）桑顿·W. 伯吉斯的作品中的主角“兔子彼得”（由哈里森·卡迪创作）与比阿特丽克斯·波特创作的“彼得兔”一争高下。桑顿·W. 伯吉斯说：“比阿特丽克斯·波特创作的‘彼得兔’形象名扬全世界，而我和哈里森·卡迪创作的‘兔子彼得’同样深入人心。”（三）自然广播联盟近五十年大力推荐，美国三十个州数千万人受益匪浅。从1912年开始，桑顿·W. 伯吉斯通过自然广播联盟播出他的动物小说，美国三十个州数千万人收听，深受父母和老师们好评。（四）推进动物小说在美国的普及，桑顿·W. 伯吉斯荣膺“世界三大动物小说大师之一”的美誉。五十年辛苦不寻常，他的“温情”动物小说与世界另外两位动物小说大师西顿和

贝雷的作品分庭抗礼，不分伯仲。（五）促进了环保理念在美国上下的普及。《迁徙性野生动物保护法》诞生，桑顿·W. 伯吉斯功不可没。以保护土壤为目标的“格林森林俱乐部”（The Green Meadow Club）和以保护野生动物为目标的“睡前故事俱乐部”（The Bedtime Stories Club）的成立，离不开桑顿·W. 伯吉斯的努力。（六）荣获波士顿科学博物馆（Museum of Science, Boston）金奖和永久性野生动物保护（Permanent Wildlife Protection Fund）特殊贡献奖两项大奖。

关于译者：本书译者为西安科技大学李黎老师与王立言老师、兰州交通大学的王宝老师与赵娟丽老师、陇东学院的韩晓老师以及资深翻译王清老师。其中，李黎老师翻译了《快乐的松鼠杰克》《兔子彼得夫人》，赵娟丽老师翻译了《水貂比利》《麝鼠杰里在微笑池塘》《长腿苍鹭》，王宝老师翻译了《乌鸦布雷奇》《大熊巴斯特的双胞胎》《森林鼠怀特富特》《鹿莱特富特》，王立言老师翻译了《猎犬鲍泽》，韩晓老师翻译了《小水獭乔》，王清老师翻译了《狐狸奶奶》……各位老师治学严谨，译笔优美，为确保本书的质量奉献良多。在此，深表敬意。

尽管出版前我们做了许多工作，然而不足之处实难避免，欢迎读者朋友们批评指正。



目 录

- 第一章 老郊狼的诡计……002
- 第二章 猎犬鲍泽落水了……010
- 第三章 乌鸦布雷奇发善心……020
- 第四章 猎犬鲍泽失踪的消息传开了……032
- 第五章 两个捕猎者……040
- 第六章 狐狸雷迪成了瓮中之鳖……050
- 第七章 自由之身好过饱餐一顿……058
- 第八章 农夫布朗的儿子吓了一跳……066
- 第九章 猎犬鲍泽在哪里……074
- 第十章 猎犬鲍泽心中的“牢笼”……082
- 第十一章 农夫布朗的儿子寻找猎犬鲍泽……088
- 第十二章 猎犬鲍泽的大嗓门儿……094

第十三章 乌鸦布雷奇搬救兵……100

第十四章 高手过招……108

第十五章 狐狸雷迪的白日梦……116

第十六章 乌鸦布雷奇演戏……126

第十七章 狐狸雷迪不打算鲁莽行事……134

第十八章 抓到鸡却来不及吃……142

第十九章 团聚的喜悦……150

第二十章 晚餐消失了……158

第二十一章 谁是偷鸡贼……166

第二十二章 结果好，一切都好……172

THE
JOURNAL OF
THE
ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE

THE
JOURNAL OF
THE
ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE

THE
JOURNAL OF
THE
ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE

第一章 老郊狼的诡计

小心提防，以免落入圈套；
不能轻信，容易中了诡计。

老郊狼诡计多端，一般来说，像他这样聪明的动物总是一肚子坏水；猎犬鲍泽呆头呆脑的，只知道老老实实地做自己应该做的事情。因为猎犬鲍泽从来不会耍什么小伎俩，所以有的时候，他就会忘记提防别人的阴谋诡计，而我们这个故事，便是从老郊狼的阴谋诡计开始的。

一天，猎犬鲍泽发现了老郊狼刚留下的痕迹，立刻决定，就算跑断自己的腿，也要追上老郊狼并扑倒他。每次出去打猎时，猎犬鲍泽都会下这样的决心，因为在这个世界上，猎犬鲍泽最感兴趣的就是长时间地奋力奔跑和追逐猎物了。任何时候，只要有机会做

这些事情，那么，就算还没有吃饭，他也会立刻出发去追逐狐狸雷迪、狐狸奶奶和老郊狼，享受奔跑追逐的乐趣。

听到猎犬鲍泽的叫声后，老郊狼非常恼火。他既害怕又不害怕猎犬鲍泽，他害怕和猎犬鲍泽打架，但不害怕被他追赶——因为他确信自己足够聪明，能轻松地摆脱猎犬鲍泽。如果猎犬鲍泽在其他任何时间出现的话，老郊狼都不会这么恼火，但猎犬鲍泽偏偏在这个时候出现，这个时候，老郊狼正准备出发去找晚餐呢，所以他勃然大怒。

老郊狼立刻敏捷地穿过格林森林，并喃喃自语道：“不管怎样，我要知道那条笨狗想干什么，难道干涉别人的事情很有意思吗？我要教训一下那个家伙，对，我要马上教训一下他！我要让他知道，打扰别人的生活是需要付出代价的。”

于是，老郊狼跑呀跑，而且这一次，他不像以往

那样破坏掉自己留下的痕迹。相反，他煞费苦心留下那些痕迹，以便猎犬鲍泽能轻松地发现，并顺着痕迹追上来。在老郊狼的后面，猎犬鲍泽不停地狂奔，他的叫声中充满了喜悦，因为他特别喜欢这种奔跑追逐的感觉。老郊狼引诱着猎犬鲍泽跑出了格林森林，跑进了老牧场，跑到了老牧场的另一边。他们就这样全速往前跑，离自己的家越来越远。

以往，跑着跑着，老郊狼就会往回跑，但这一次，他一直往前跑。为了追赶他，猎犬鲍泽也在一直往前跑。不知不觉间，他便跟着老郊狼跑进了一个自己以前从来没有到过的村庄。不过，猎犬鲍泽并没有注意到这一点，实际上，除了老郊狼留下的明显痕迹外，他什么都没注意到，甚至都没意识到自己已经越来越累了。

他一直用鼻子嗅着气味，根据气味沿着老郊狼走过的路奔跑，根本没有环顾左右，去打量一下周围的

环境。在奔跑过程中，他抬起头是为了看一看老郊狼是否在前面，低下头是为了继续用鼻子搜寻老郊狼留下的气味。猎犬鲍泽坚信，这一次，他一定能抓到那个家伙。老郊狼这家伙不知道戏弄他多少回了，这次他要报仇。

老郊狼的身体很轻盈，不像猎犬鲍泽那么笨重，所以他奔跑起来并不容易累，而且，他不会像猎犬鲍泽那样一直嚎叫浪费体力。另外，老郊狼还能从猎犬鲍泽的声音里判断出他什么时候开始变累，以及他和自己之间的距离。所以，在猎犬鲍泽离得比较远，暂时对他构不成威胁时，他还能坐下来休息一两分钟。

到最后，老郊狼决定实施他的计谋了。他来到了一条大河边，这条大河的一段河岸比较高。老郊狼在河岸这边纵身一跃，直接跳到了另外一边；接着，他又尽力一跃，跳到了一棵倒卧的树的大树干上；在树干的末端，他再次用力一跳，跳离了这个树干；最后，

他直接藏在了一个小灌木丛里，静静地等待着接下来将要发生的事。



